

ТРУДЫ Л.С. ВЫГОТСКОГО НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ

1925 год

1. The principles of social education of deaf and dumb children in Russia // Intern. conference on the education of the deaf. L., 1925. P. 227 — 237.

Принципы социального обучения глухонемых детей в России.

1929 год

2. Die genetischen Wurzeln des Sprechens und Denkens // Unter dem Banner des Marxismus. Berlin, 1929. N 3. S. 450 — 469; N 4. S. 607 — 623.

Генетические корни мышления и речи.

3. The problem of the cultural development of the child // Genetic psychology. Massachusetts, 1929. V. 36. N 3. P. 415 — 434.

Проблема культурного развития ребенка.

1930 год

4. El metodo de investigacion reflexologica y psicologica. Madrid, 1930; Idem// Infancia aprendizaje. 1984. N 27 — 28. P. 87 — 105.

Методика рефлексологического и психологического исследования.

5. El problème des fonctions intellectuelles supérieures dans le système des recherches psychotechniques // Anals d'orientacio professional. 1930. P. 323 — 341.

Проблема высших интеллектуальных функций в системе психотехнического исследования.

6. With Luria A. The function and the fate of egocentric speech // Proceedings of the 19 Intern. Congr. of Psychology (New Haven, 1929). Princeton: Psychol. Rev. Co, 1930. P. 464 — 465.

Появление и исчезновение эгоцентрической речи.

1934 год

7. Thought in schizophrenia // Archives of Neurology and Psychiatry. N.Y., 1934. V. 31. N 5. P. 1063 — 1077.

Мышление при шизофрении.

1939 год

8. Thought and speech // Psychiatry. N.Y., 1939. V. 2. P. 29 — 54; Idem // A book of readings. N.Y., 1961. P. 509 — 537.

Мысль и слово. 7-я глава из книги "Мышление и речь".

1962 год

9. Shiko to gengo. Tokyo: Meiji tosho shuppan, 1962. 2 vol.

Мышление и речь.

10. Thought and language. N.Y.; L.; Wiley, 1962. XXI. 168 p.; Idem. 2 print. Cambridge; Mass: M.I.T. Press, 1964. XXI. 168 p.; Idem. 1965. XXI. 168 p.; Idem. 1966. XXI. 168 p.; Idem. 1967. XXI. 168 p.; Idem. 1979. XXI. 168 p.; Idem. 1986. 287 p. (Translation newly revised and edited by Alex Kozulin); Idem. 1988. 287 p.

Мышление и речь.

1964 год

11. Denken und Sprechen. Berlin: Akademie-Verl., 1964. VIII. 324 S.; Idem. Frankfurt/M.: S. Fischer, 1965. XXI. 379 S.; Idem. 1969. 379 S.; Idem. 1971. 379 S.; Idem. 1972. 379 S.; Idem. 1974. 379 S.; Idem. 1977. 379 S.

Мышление и речь.

12. Seisin hattatsu ron. Tokyo: Meiji tosho shuppan, 1964. 78 p.

Проблема обучения и умственного развития в школьном возрасте.

1965 год

13. Psychology and localization of functions // Neuropsychologia. Oxford; L.; N.Y.; P., 1965. V. 3. N 4. P. 381 — 386.

Психология и учение о локализации психических функций.

1966 год

14. Development of the higher mental functions // Psychol. research in the USSR. Moscow: Progress Publishing, 1966. V. 1. P. 11 — 46.

Развитие высших психических функций (отрывок).

15. Pensiere e linguaggio. Firenze: Giunti Barbera, 1966. 232 p.

Мышление и речь.

1967 год

16. Gondolkodás es beszéd. Budapest: Akadémiai kiadó, 1967. 406 s.; Idem. Budapest: Akadémiai kiadó, 1971. 406 s.

Мышление и речь.

17. Play and its role in the mental development of the child // Sov. Psychol. N.Y., 1967. V. 3.

Игра и ее роль в психическом развитии ребенка.

1968 год

18. Művészet pszichológia. Budapest: Kossuth Kiadó, 1968. 470 s.

Психология искусства.

1969 год

19. Apprendimento e sviluppo intelletuale nell'età scolastica // Vygotsky, Lurija, Leontjev. Psicologia e pedagogia. Roma: Editory Riuniti, 1969. P. 25 — 40; Idem // Lo sviluppo psichico del bambino. Roma: Editory Riuniti, 1973. P. 126 — 146; Idem // Storia dello sviluppo delle funzioni psichiche superiori. Firenze: Giunti, 1974. P. 280 — 293; Idem. Roma: Editory Riuniti, 1974. P. 25 — 40.

Проблема обучения и умственного развития в школьном возрасте.

20. Hamlet. Tokyo: Kokubunsha, 1970. 321 p.

Трагедия о Гамлете.

21. Seishin hattatsu no riron. Tokyo: Meiji tosho shuppan, 1970. 243 p.

Развитие высших психических функций.

1971 год

22. A magasabb pszichikus funkciok fej-lodese. Budapest: Gondolat kiado, 1971. 447 s.

Развитие высших психических функций.

23. Geijutsu shiurigaku. Tokyo: Meiji tosho shuppan, 1971. 392 p.

Психология искусства.

24. Mysleni a rec. Praha: SPN, 1971. 295 s.; Idem. Praha: SPN, 1977. 295 s.

Мышление и речь.

25. Opere psihologice alese (1). Bucuresti: Edit. didaktica si pedagogica, 1971. 364 s.

Отрывки из книг "Развитие высших психических функций" и "Избранные психологические исследования".

26. Tænking og sprog. København: Hans Reitzel, 1971. V. 1. 208 p.; Idem // København: Hans Reitzel, 1976. 207 p.

1-я и 5-я главы из книги "Мышление и речь".

27. The psychology of art. Cambridge; Massachusetts; L.: M.I.T. Press, 1971. XI. 305 p.; Idem. 1978. 305 p.

Психология искусства.

28. Wybrane prace psychologiczne. Warszawa: Panstwowa wydawnictwo naukowe, 1971. 549 s.

Избранные психологические исследования.

1972 год

29. Kodomo no sozoryoku to sozo. Tokyo: Shin dokushosha, 1972. 184 p.

Воображение и творчество в детском возрасте.

30. La tragedia di Amleto. Roma: Edit. Riuniti, 1972. 231 p.; Idem. 1973. 231 p.

Трагедия о Гамлете.

31. Opere psihologice alese (2). Bucuresti: Edit. didaktica si pedagogica, 1972. 313 s.

Мышление и речь.

32. Psicologia del arte. Barcelona: Bar-ral, 1972. 526 p.

Психология искусства.

33. Psicologia dell'arte. Roma: Edit. Riuniti, 1972. 387 p.; Idem. 1976. 387 p.

Психология искусства.

34. Spinoza's theory of emotions in light of contemporary psychoneurology // Sov. studies in philosophy. N.Y., 1972. V. 10. P. 362 — 382.

Отрывок из монографии "Учение об эмоциях".

1973 год

35. Il problema dell'apprendimento e dello sviluppo intelletivo nell'eta scolastica // Lo sviluppo psichico del bambino. Roma: Edit. Riuniti, 1973. P. 144 — 164; Idem // Storia dello sviluppo delle funzioni psichiche superiori. Firenze: Giunti, 1974. P. 294 — 309.

Проблема обучения и умственного развития в школьном возрасте.

36. Immaginazione e creativita nell'eta infantile. Roma: Edit. Riuniti, 1973. 140 p.; Idem. 1980. 140 p.

Воображение и творчество в детском возрасте.

37. La disgregazione dei concetti nella schizofrenia // Lo sviluppo psichico del bambino. Roma: Edit. Riuniti, 1973. P. 208 — 232; Idem // Storia dello sviluppo delle funzioni psichiche superiori. Firenze: Giunti, 1974. P. 234 — 250.

Нарушение понятий при шизофрении.

38. Lo sviluppo delle forme superiori dell'attenzione nell'eta infantile // Lo sviluppo psichico del bambino. Roma: Edit. Riuniti, 1973. P. 67 — 125; Idem. 1977.

Развитие высших форм внимания в детском возрасте.

39. Lo sviluppo psichico del bambino. Roma: Paideia, 1973. 232 p.; Idem. Roma: Paideia, 1975. 232 p.; Idem. Roma: Edit. Riuniti, 1977. 232 p.

Проблема психического развития ребенка.

40. Psihologia artei. Bucuresti: Univers, 1973. 399 s.

Психология искусства.

1974 год

41. Il metodo instrumentale in psicologia // Storia dello sviluppo delle funzioni psichiche superiori. Firenze: Giunti, 1974. P. 227 — 233.

Инструментальный метод в психологии.

42. Storia dello sviluppo delle funzioni psichiche superiori. Firenze: Giunti Barbera, 1974. 335 p.

История развития высших психических функций.

43. Tænkning og sprog. København: Hans Reitzel, 1974. V. 2. 244 p.

6-я и 7-я главы из книги "Мышление и речь".

1975 год

44. Kodomo no chiteki hattatsu to kyōju. Tokyo: Meiji tosho shuppan, 1975. 217 p.

Умственное развитие детей в процессе обучения.

1976 год

45. Correnti contemporanee della psicologia // La psicologia sovietica 1917 — 1936. Roma: Edit. Riuniti, 1976. P. 122 — 142.

Современные течения в психологии.

46. Die Psychologie der Kunst. Dresden: Verl. der Kunst, 1976. 351 S.

Психология искусства.

47. Il problema della periodizzazione dello sviluppo infantile // La psicologia sovietica 1917 — 1936. Roma: Edit. Riuniti, 1976. P. 315 — 329.

Проблема возрастной периодизации детского развития.

48. Il problema dello sviluppo culturale del bambino // La psicologia sovietica 1917 — 1936. Roma: Edit. Riuniti, 1976. P. 295 — 314.

Проблема культурного развития в детском возрасте.

49. Il problema dello sviluppo e della disintegrazione delle funzioni psichiche superiori // La psicologia sovietica 1917 — 1936. Roma: Edit. Riuniti, 1976. P. 330 — 347.

Проблема развития и распада высших психических функций.

50. Jido shinrigaku kōgi. Tokyo: Meiji tosho shuppan, 1976. 351 p.

Психология искусства.

1977 год

51. Misljenje i govar. Beograd: Nolit, 1977. 398 s.

Мышление и речь.

52. Pensamiento y Lenguaje. Buenos Aires: La Pléyade, 1977.

Избранные психологические исследования.

53. Vyvoj vyssich psychickyh funkei. Praha: SPN, 1977. 363 s.

Развитие высших психических функций.

1978 год

54. Mind in society. The development of higher psychological processes. Cambridge; Massachusetts; L.: Harvard Univ. Press, 1978. 159 p.; Idem // Second printing. 1979. 159 p. Basic theory and data 1) Tool and symbol in child development; 2) The development of perception and attention; 3) Mastery of memory and thinking; 4) Internalization of higher psychological functions; 5) Problems of method; Educational implications; 6) Interaction between learning and development; 7) The role of play in development; 8) The prehistory of written language.

1979 год

55. El desarrollo de las funciones psiquicas superiores. Barcelona: Critica, 1979.

Развитие высших психических функций.

56. Il giuoco e la sua funzione nello sviluppo psichico del bambino // Riforma Della scuola. 1979. N 7. P. 41 — 50.

Игра и ее роль в психическом развитии ребенка.

1980 год

57. Das Spiel und seine Bedeutung in der psychologischen Entwicklung des Kindes // Psychologie des Spiels (D. El'konin). Berlin, 1980.

Игра и ее роль в психическом развитии ребенка.

58. Il processo cogintivo. Torino: Boringhieri, 1980.

Развитие восприятия.

1981 год

59. Psikhologia iskusstva. Ha Noi: Khoa Hoc Ha Noi, 1981. 523 p.

Психология искусства.

60. Psychologie umeni. Praha: Literarne-vedna rada, 1981. 523 s.

Психология искусства.

61. The development of higher forms of attention in childhood // The concept of activity in Soviet psychology. Armonk, NY: Sharpe, 1981. P. 189 — 240.

Развитие высших форм внимания в детском возрасте.

62. The genesis of higher mental functions // The concept of activity in Soviet psychology. Armonk, NY: Sharpe, 1981. P. 144 — 181.

Генезис высших психических функций.

1982 год

63. Ajattelu ja kieli. Espoo: Weilin-Goos, 1982. 270 p.

Мышление и речь.

64. Om barnets psykiske udvikling: In artikelsamling. København: Busck, 1982. 244 p.

Проблемы психологии развития ребенка. Из избранных произведений.

1983 год

65. Antologia di scritti a cura di Luciano Mecacci. Bologna: Il mulino, 1983. 313 p.

1) Психология искусства; 2) Сознание как проблема психологии поведения; 3) Структура и развитие психических функций; 4) Теория Ж. Пиаже; 5) Генетические корни мышления и речи; 6) Мысль и слово; 7) Воображение и творчество в детском возрасте; 8) Игра и ее роль в психическом развитии ребенка; 9) Проблема обучения и умственного развития в школьном возрасте; 10) Мышление при шизофрении; 11) Психология и учение о локализации психических функций.

66. Aprendizaje y desarrollo intelectual en la edad escolar // Infancia y aprendizaje. 1984. N 27 — 28. P. 105 — 117.

Обучение и умственное развитие в школьном возрасте.

67. La imaginacion y el arte en la infancia. Madrid: Akal, 1983.

Воображение и творчество в детском возрасте.

68. La tragedia de Hamlet // Vigotski memoria y Vigencia. Argentina, 1984. P. 196 — 294.

Глава из монографии "Трагедия о Гамлете".

69. Мислене и реч. София: Наука и изкуство, 1983. 555 с.

Мышление и речь.

70. Problemas de metodo // Vigotski memoria y Vigencia. Argentina, 1984. P. 146 — 157.

Проблема метода. Глава из кн. "Развитие высших психических функций" (пер. с англ.).

1985 год

71. Ausgewälte Schriften. Berlin: Volk und Wissen, 1985. B. 1 — 2; Idem. Köln, 1985.

B. 1 - Фрагменты из 1-го и 6-го т. Собр. соч.

B. 2 - Фрагменты из 4-го т. Собр. соч. и избр. произв.

72. Pensee et langage. P.: Terrains, 1985. 419 p.

Мышление и речь.

73. *Psikhologia iskusstva*. Shanghai: Shanghai wen i chupan she, 1985.

Психология искусства.

74. *Textes de base en psychologie. Vygotsky aujourd'hui*. Neuchâtel. P.: Delachaux & Niestlé, 1985. P. 23 — 118.

Выготский сегодня. Основные тексты по психологии.

1) Фрагменты из "Истории развития высших психических функций"; 2) Инструментальный метод в психологии; 3) Генетические корни мышления и речи; 4) Мысль и слово; 5) Проблемы обучения и умственного развития в школьном возрасте.

75. *Vygotsky aujourd'hui*. P., 1985. 118 p.

Избранные произведения.

1986 год

76. *L'educazione delle forme superiori del comportamento // Studi di psicologia dell'educazione*. 1986. N 3. P. 48 — 60.

Развитие высших психических функций.

77. *Lo sviluppo del linguaggio e del pensiero // Studi di psicologia dell'educazione*. 1986. N 3. P. 29 — 48.

Развитие речи и мышления.

78. *Sul problema del plurilinguismo in eta infantile // Studi di psicologia dell'educazione*. 1986. N 3. P. 72 — 81.

К вопросу о многоязычии в детском возрасте.

79. *Sulla psicologia della creativita dell'attore // Studi di psicologia dell'educazione*. 1986. N 3. P. 60 — 72.

Психология творчества актера. 1987 год 80. *A defektologie alapjai*. Budapest, 1987. 426 s.

Основы дефектологии. Собр. соч. Т. 5.

81. *Historia del desarrollo de las funciones psiquicas superiores*. Havana, 1987. 240 p.

История развития высших психических функций.

82. *Imagination y creation en la edad infantil*. Havana: Editorial Pueblo y Educ., 1987. 85 p.

Воображение и творчество в детском возрасте.

83. *Problem wieku i dynamika rozwoju // Przegląd - Psychologiczny*. 1987. V. 30 (4). С. 891 — 900.

Проблемы возраста и динамика развития.

84. The collected works of L.S. Vygotsky. V. 1 — 2. N.Y.; L.: Plenum Press, 1987. 396 p. V. 1. Problems of general psychology. V. 2. The fundamentals of defectology.

Проблемы общей психологии. Мышление и речь. Т. 1. Лекции. Т. 2. Основы дефектологии.

85. With A.R. Lurija. La scimmia, L'uomo primitivo, il bambino. Firenze, 1987. 256 p.

Этюды по истории поведения.

1989 год

86. Acerca de los sistemas psicologicos // El proceso de formacion de la psicologia Marxista: L. Vigotski, A. Leontiev, A. Luria. Moscu: Progreso, 1989. P. 156 — 163.

О психологических системах.

87. El metodo instrumental en psicologia. El proceso de formacion de la psicologia Marxista: L. Vigotski, A. Leontiev, A. Luria. Moscu: Progreso, 1989. P. 80 — 87.

Инструментальный метод в психологии.

88. El problema de la ensenanza y del desarrollo mental en la edad escolar. El proceso de formacion de la psicologia Marxista: L. Vigotski, A. Leontiev, A. Luria. Moscu: Progreso, 1989. P. 210 — 220.

Проблема обучения и умственного развития в дошкольном возрасте.

89. Historia del desarrollo de las funciones psicicas superiores // El proceso de formacion de la psicologia Marxista: L. Vigotski, A. Leontiev, A. Luria. Moscu: Progreso, 1989. P. 87 — 155.

Отрывки из книги: "История развития высших психических функций".

90. La psicologia y la teoria de la localizacion de las funciones psicicas. El proceso de formacion de la psicologia Marxista: L. Vigotski, A. Leontiev, A. Luria. Moscu: Progreso, 1989. P. 221 — 228.

Психология и учение о локализации высших психических функций.

91. Pensamiento y palabra (capitulo del libro pensamiento y lenguaje). El proceso de formacion de la psicologia Marxista: L. Vigotski, A. Leontiev, A. Luria. Moscu: Progreso, 1989. P. 164 — 209.

Отрывок из главы "Мысль и слово" ("Мышление и речь").

92. Psicologia del arte. El proceso de formacion de la psicologia Marxista: L. Vigotski, A. Leontiev, A. Luria. Moscu: Progreso, 1989. P. 45 — 79.

Психология искусства. Отрывки из 1-й, 7-й, 9-й глав.

1990 год

93. Imagination and creativity in childhood // Soviet-Psychology. 1990. V. 28 (1). P. 84 — 96.

Воображение и творчество в детском возрасте.

94. Pensiero e linguaggio. Roma: Edit. Laterza, 1990. 424 p.

Мышление и речь.

1991 год

95. Obras escojidas I. Madrid, 1991. 496 p.

Собр. соч. Т. 1.

1992 год

96. Ape, primitive man, and child: Essays in the history of behavior / By A.R.Luria and L.S.Vygotsky. N.Y.: Harvester Wheat-sheaf, 1992. 171 p.

Этюды по истории поведения.

1993 год

97. Studies on the history of behavior: Ape, primitive, and child / By L.S. Vygotsky and A.R. Luria. Hillsdale, NY: Lawrence Erlbaum Ass., 1993. 170 p.

Этюды по истории поведения.

1994 год

98. A formação social da mente. S.-Paulo: Martins Fontef, 1994. 191 p.

99. Textes de dase en psychologie. Défectologie et dé4eficiencia mentale. Neuchâtel P.: Delachaux & Niestlé, 1994. 257 p.